

鹿港意樓的再生

李昭容

彰化女中歷史教師、朝陽科技大學兼任助理教授

摘要

「鹿港八郊」象徵清代曾有的繁華歲月，八郊之中以泉郊與廈郊具代表性，而「慶昌行」為道光年間的廈郊之首，於嘉慶年間由陳克勸所創。「意樓」為慶昌行之店仔厝，並列於鹿港的「八景十二勝」之一。傳說慶昌之崛起與海盜蔡牽有密切關係，增添其神秘性，而月洞窗與楊桃樹又衍生「尹娘」傳奇，吸引遊客參觀，其長條街屋為鹿港建築的最大特色，見證鹿港的商業與歷史發展。長久以來意樓一直是觀光客尋幽訪勝的焦點，因故而荒廢二十餘年，臺中俊美食品負責人李俊德先生為鹿港人，於2004年因緣際會購得意樓，抱持著感恩心回到家鄉，將意樓整修為文化推廣的據點。本文將探討意樓再生的過程，首敘述其建築修復的緣由及過程，次還原慶昌行的歷史，剖析尹娘及蔡牽的傳說及真實性，最後論述意樓未來再利用的可能性。

關鍵字：鹿港、意樓、慶昌行、俊美食品

壹、前言

「鹿港八郊」象徵清代曾有的繁華歲月，八郊之中以泉郊與廈郊具代表性，而「慶昌行」為道光年間的廈郊之首，於嘉慶年間由陳克勸所創。「意樓」為慶昌行之店仔厝，列於鹿港的「八景十二勝」¹之一。傳說慶昌之崛起與海盜蔡牽有密切關係，增添其神秘性，而月洞窗與楊桃樹又衍生「尹娘」傳奇，吸引遊客參觀，其長條街屋為鹿港建築的最大特色，見證鹿港的商業與歷史發展。

意樓為慶昌行的祖厝，其開臺祖陳克勸於嘉慶10年（1805）來臺，創立「慶昌行」於鹿港，因經營得法，道光年間已執廈郊之牛耳，為繼泉郊日茂行之後的著名郊商。陳克勸二子陳宗潢為丙午科（1846）舉人，一躍而為鹿港的領導士紳。在戴潮春事件中，陳宗潢之子陳耀要協助鹿港防衛，〈戴萬生反清歌〉有：「要去鹿港街，福開舍、慶昌寶號算帳，要討錢。」福開舍即陳克勸之別號。清代末期，慶昌以收租為主，不再經營船頭行生意，分家後的七大房各自營生。

日治時期，其後代仍維持民間聲望，七房陳懷澄任鹿港街長達十二年，留有公會堂建設，為鹿港唯一的臺籍街長。1918年陳懷澄將祖先所建，一度賣給施姓家族之「意樓」買回，由陳母吳氏命為「天遺室」。陳懷澄之子陳培煦曾任街役場助役（鎮長秘書），主持「不見天街」的拆除，戰後並為鹿港第一、二屆民選鎮長，陳培煦之子陳幼石，於1973年至1981年任立法委員。

長久以來意樓一直是觀光客尋幽訪勝的焦點，因故而荒廢二十餘年，臺

1 八景為曲巷冬晴、隘門後車、宜樓掬月、甕牖斜陽、興化懷古、新宮讀碑、鐘樓擷俗、北頭晚霞；十二勝為意樓春深、金廳迎喜、樓井雕欄、鎗櫃風雲、石碑敢當、半井思源、日茂觀石、古渡尋碑、浯江煙雨、威靈謁刀、榕樹對弈、勝亭惜字。「鹿港八景」在日治時期即有人提出，施文炳於1969至1972歷屆「鹿港聯吟會全國徵詩」的題詩中重新編排，尤增輝於1979年編著的《鹿港三百年》以其為基礎，整理為「八景十二勝」，隔年尤氏車禍去世，待1981年該書才由戶外生活圖書公司出版。

中俊美食品負責人李俊德先生為鹿港人，於2004年因緣際會購得意樓，抱持著感恩心回到家鄉，將意樓整修為文化推廣的據點。本文將探討意樓再生的過程，首敘述其建築修復的過程，次還原慶昌行的歷史，剖析尹娘及蔡牽的傳說及真實性，最後論述意樓未來再利用的可能性。

貳、修復工程緣由及建築特色

一、修復工程之緣由

意樓原為陳家祖厝，陳培煦派下於1980年代陸續離開鹿港，因此祖厝荒廢多年。2004年時意樓易主，由「俊美食品」李俊德於機緣巧合下購得，李俊德為鹿港人，其父親為福興鄉戰後第二任鄉長李炳樋，1989年於臺中開店俊美食品，歷經多年的經營，最大的心願是回故鄉鹿港設立分店。李俊德與呂麗玉伉儷花了許久時間尋找適合的地點，最後經友人介紹，於2004年購得中山路123號，之後又購得121號。最初購得此屋時想重新整理使用，後來知道房子位在古蹟保存區，不能重建時，即透過認識的人，瞭解古蹟修復及文化資產保存的相關法規。

其修護過程歷經多年，自2005年到2006年，李俊德委託逢甲大學林文賢修復工程調查研究，並在2005年8月，委託陳永裕建築師，依照古蹟修復原則，進行規劃設計。2006年6月俊美行向政府申請都市設計審查，7月召開了三次都市設計審議會後，至12月通過審議。同時在2006年10月時，俊美行開始申請建照，2007年3月終准許給予建照。2007年6月正式開工，而發包工程委託給楊子昌先生的利戎營造公司，至2009年末才完工驗收，前後耗時約四年。²

2 許嘉益、李昭容，《彰化鹿港意樓暨中山路123號修復及增建工程工作報告書》（臺中：俊美行，2010年），頁3-1至3-7。

修復工程名稱為「彰化縣鹿港鎮中山路121及123號修復及新建工程」，其建築類別屬「傳統閩南長形街屋建築」。若與其他古蹟修復案比較之，意樓修復可有三點特點。其一，意樓屬民間業主獨立出資，在時間上較無公部門嚴格，以業主的的要求為依歸，因此工程耗時四年，較其他古蹟修復案都來得久，以民宅修復工程而言是個特例，但對於民間企業自籌經費，結合產品行銷，投入修復具有歷史意義的老建築而言，卻是一個里程碑。

其二，意樓在古蹟修復案中，不屬於一般大眾認知的「國定、直轄市定、縣（市）定」古蹟分級與歷史建築，而是屬於鹿港福興都市計畫區的「保存區」。³「保存區」由1977年成立的「彰化鹿港文物維護及地方發展促進委員會」所促成，該會以辜偉甫為主任委員，委請漢寶德主持基礎研究，主要成員有施振民、許嘉明、洪文雄、林會承、郭振昌、許常惠、顏水龍、王建柱等人。1978年由漢寶德主持，林會承負責執行「鹿港保存區計劃」，1980 - 81年省政府主導推動規劃工作，1983年核定「鹿港古蹟保存區維護計劃」，1986年該提案以「變更鹿港福興都市計畫」通過，意樓依其原始提案，被列為全棟保存的精美建築之一。⁴最早保存區有六種，後來在《2002年的變更鹿港福興都市計畫（第二次通盤檢討）書》，更訂為四種保存區。第一種保存區為「經內政部指定之三級以上之古蹟，供古蹟維護使用」，而意樓位為中山路121號為「第二種保存區」，其維護範圍為「全部基地範圍」，維護方式為「建築物外觀、內部及附屬庭院，全部依古老風貌予以維護」，需全棟加以保存不得改建，中山路123號為第三種保存區，其維護範圍為「建築物第一進全部及第二進以後屬視覺穿透線」，維護方式

3 臺灣的「文化資產保存法」自1982年5月26日公布施行，期間因時空環境的變遷與文化資產保存觀念的改變，歷經多次修改，有關古蹟分級規定原為第一級、第二級、第三級，於1997年5月14日修正後將古蹟分為國定、省（市）定、縣（市）定，後因應1998年底精省，再度修正為國定、直轄市定、縣（市）定，九二一地震後，2000年2月9日「文化資產保存法」第三次修正公布，增加歷史建築類型，由地方政府負責登錄。參見行政院文化建設委員會，《2004年文化白皮書》（臺北市：行政院文化建設委員會，2004年），頁90 - 91；林會承，《臺灣文化資產保存史綱》（臺北市：遠流出版社，2011年），頁89、92。

4 參看彰化縣政府編製，《變更鹿港福興都市計畫（第一次通盤檢討）書》（彰化，彰化縣政府，1985年11月），頁39 - 40；林會承，《臺灣文化資產保存史綱》，頁194。

為「依古風貌予以維護」。⁵

其三，一般修復報告常將歷史研究隸屬於調查報告書中，但意樓的歷史研究編錄於修復工程工作報告書，主要在最初調查報告階段中未有歷史學家的參與，有關鹿港的歷史、八郊等商業沿革佔12頁，反之慶昌行陳家的歷史僅佔三頁，較缺乏對意樓家族史的研究。⁶因此修復團隊聯絡人楊俊賢先生與臺北藝術大學林會承教授聯繫，業主李俊德敦請林會承教授協助修護的諮詢工作，修護期間林教授多次蒞臨並給予寶貴的意見，鼓勵意樓修護團隊，並建議記錄修復過程，聘請專家進行歷史研究，以突顯此古蹟的深度內涵。意樓施工之工程紀錄委由許嘉益執行，歷史部分委由筆者撰寫。

二、建築之特色

意樓屬於鹿港傳統長形街屋的建築形式，街屋又稱「店屋」、「竹竿厝」或「店仔厝」，是因應商業空間使用的機能，所衍生出來的建築形式，能適應都市之發展，又不失住家之私密。意樓的店面寬度接近5米，其寬度與縱深比例約為1：10，進深長並以線性串連區分不同的生活空間，靠近中山路的「店」具商業活動與部分居住特性，有樓井、樓梯、庫房等空間與設施，在店鋪的後方，過了天井之後，則為「厝」的功能，有廳堂及住房，兼具商業與居家的雙重功能。（其平面配置圖參看本文第四部分的附圖十）

值得注意的是，意樓的第一、二進（落）大門往外朝向金盛巷，第三進（落）大門卻往內朝向中山路，因此整棟建築的格局是以金盛巷的大門為其前門，鄰中山路的店鋪，原為慶昌號之後門，此格局反映鹿港的開發史，鹿港的街鎮為線性結構，金盛巷為早期的商業貿易區，往北去更可連接到大有街，以及碼頭區的瑤林街與埔頭街，後來巷道過於狹小，不敷使用，乾隆年間鄰近的五福大街漸發展，道路較寬廣且頗具規模，道光年間成為鹿港

5 所謂視覺穿透線指「觀察者立於建築物所在街道之對側，設視點高1.5公尺，以該點與建築物屋簷或簷牆之連線，稱為視覺穿透線。如有臨時建築或違章建築，應以拆除後之穿透線為準」參見參見彰化縣政府編製，《變更鹿港福興都市計畫（第二次通盤檢討）書》（彰化，彰化縣政府，2002年8月），附圖一。

6 參看林文賢主持，《鹿港鎮意樓修復工程調查之研究》（臺中：俊美行，2006年），頁1 - 14。

最大的商業街，因此店家多轉移至後方的五福大街發展，也形成意樓雙向出入，前後方皆有大門的形式。⁷

鹿港五福大街的土地劃設應在雍正至乾隆年間，由來臺漢人與馬芝遴社番漢合作下而完成，而大街上店仔厝應興建於乾隆或嘉慶年間，初興建時僅有二落，但至咸豐年間後大抵上已擴建為三落。乾隆53年（1787）當北路理番同知移駐鹿港之後，陸續興建的理番同知署、文開書院、文武廟及土城等機構建築皆位於大街之外，可見大街已無空地可用，才於大街之外興建。⁸ 而位於大街上的慶昌行又是何時所建？由開臺祖陳克勸於嘉慶10年（1805）來臺，於道光年間致富，道光4年（1824）之後始有捐金紀錄，推測意樓應為陳克勸致富之後所購置，再加以擴建成三落。⁹ 臺灣大百科之「鹿港意樓」辭條，敘述慶昌行創立為嘉慶14年（1809），意樓即興建於該年，關於慶昌行創立年代已無從考證，且大街店仔厝產權應有多次轉移，實不能以1809年為始建年代。¹⁰

陳家家道一度中落，於1870年代曾將意樓賣給施姓。陳懷澄撰有〈修葺天遺室落成碑記〉，記載大正7年（1918）購回施姓所居的陳家祖厝，並依其母意取名「天遺室」，隔年加以修繕並入住，購屋及修屋共費五千三百零三圓八十四錢。而鹿港文教基金會收藏的「鹿港地區古文書影本」，其中第138號為〈施維新立賣渡收定證及承諾書〉，即陳懷澄與施家之買賣契約，再度見證天遺室的興建由來。契約記載賣者為施維新與施來益，買者為陳懷澄，代書者為書法名家羅君藍，內容詳載新興一一九番地的買賣金

7 林會承，〈市街發展〉，收入《鹿港鎮誌·地理篇》（彰化：鹿港鎮公所，2000年），頁107、109、121、140。

8 黃敏君，〈以古文書見證鹿港空間更迭〉（臺北，臺北藝術大學建築與古蹟保存研究所碩士論文，2007年），頁70 - 76、79。

9 1824年陳克勸以貢生資格同杜嵩等臺灣商人捐金救濟天津歲歉，1831年與1832年又各有捐金記錄，參看李昭容，《鹿港意樓—慶昌行家族史研究》，彰化學叢書33（臺中：晨星出版社，2011年），頁52 - 53。

10 筆者曾致電遠流圖書公司，建議「意樓」的興建年代應修改，但值臺灣大百科管理進入空窗期，因此仍停留在1809年。見臺灣大百科「鹿港意樓」：<http://taiwanpedia.culture.tw/web/content?ID=24573&Keyword=%E6%85%B6%E6%98%8C%E8%99%9F>（2012年9月10日下載）

額為2,850圓，並詳列與家屋一起買賣之附屬品，除了扣掉房屋買金，陳懷澄還為意樓修繕又耗金2,400多圓。¹¹之後意樓還有二次修建，由門板書畫落款，可知1964年陳培煦曾有小規模的修繕，而2007至2009再由俊美食品進行最近一次的修繕。



圖1 鳥瞰意樓建築群，可看到金盛巷的大門入口

現今意樓的通路以第三落為出入門，以合院建築而言，第三落多為佛堂或長輩居住空間，意樓因鹿港商業區的移轉，使得臨中山路的第三落改為商業店舖使用。店舖前方空間為營業買賣區，後方以木隔屏隔間作為庫房空間。早期店舖內原有樓梯直通二樓，其梯口位於右側木柱斜上方，修復時因應空間再利用之需求，因此將原樓梯口封閉，僅保留原處梯口痕跡，供後人想像。目前店舖的外觀為日治時期昭和8年至9年（1933 - 1934），鹿港推行「市區改正計畫」，強制拆除「不見天街」，而改建之外貌。意樓修復時曾發現121號店舖上方右側牆面，留有不見天街拆前的雙坡屋頂規帶之殘跡，印證現貌乃經改建而成，目前仍保留此屋頂規帶以作為佐證。

意樓的店面有兩層樓，為了增加一樓營業空間的光度，所以有「樓井」的作法，樓井又稱「光井」，其光線來源為二樓門窗或屋頂的天窗。樓井的邊緣欄杆為匠師表現雕刻裝飾的重點，意樓的樓井欄杆造型古典雅緻，不施彩繪油漆而以木料本色來原味呈現，成為店舖營業空間內的視覺重心。而店屋受制臨街面寬的限度，轉向縱深發展，在各進（落）之間會以閩南傳統建築中的埕（又稱天井或深井）來串連，天井與樓井之作用皆在通風與採光，但在街屋建築中，天井又隱含空間分界的作用，即區分前方店舖營業空

11 參看李昭容，《鹿港意樓—慶昌行家族史研究》附錄三與附錄四。

間與後方住家空間，以作為主客之間留宿、招待的區隔。意樓的天井邊尚留有清代土水匠司施作的對聯，壁中「妙書鴻」仿清朝李宗瀚字體而作，內含清剛，平矜釋躁；至於「戲」字則仿清朝劉墉之字體，貌腴骨勁。上聯應為「妙書鴻戲秋江水」，下聯已模糊，似為「好句風行曉苑花」，或為「佳句風行曉苑花」。今修復時仍保留原「妙書鴻戲」，但在下方架一模擬示意圖，供參訪者想像其原貌。



圖2 中山路121號木樓井修復前



圖3 中山路121號木樓井修復後



圖4 中庭側邊灰泥雕字修復前



圖5 中庭側邊灰泥雕字假想示意圖

意樓第二進（落）有廳堂及左大房，作為祭祀及居住的空間。廳堂在傳統合院建築中屬較高之空間位階，因此營建手法較講究。廳堂又分為「前廳」、「廳後房」及走廊等空間。意樓廳堂為公媽廳，是為祭祀空間，廳後

房為公媽廳後方之空間，又稱屏後房，是鹿港街屋建築的特點，為地位最尊者所居，昔為陳培煦之房。門板之蘭花為鹿港前輩書畫家王重五繪於1964年，王重五為王席聘之子，號小管痴，其四君子尤得其父真傳。由於廳堂上方沒有樓板，為因應空間之不足，在廳後房的臥房處往上延伸增建，並以單爬梯連接二樓，二樓為陳家神明廳，原先祭祀土地公、觀音及孔子。

左大房位於前廳旁，修復前原本分隔成前後兩個房間，稱前房與後房，各有一扇門供出入之用。修復後因應空間營造使用之需求，將前後房合併成一個空間。左大房原前房的特點在於閣樓（夾層）的作法，此閣樓的入口僅有一處，幼童上去後便將爬梯移去不能隨意下來，只得乖乖讀書，因此又稱為「讀書樓」；或云閣樓，為收藏物品，貯存日常用品之倉庫，此作法可謂前人巧思實富幾分生活趣味。照常理而言，有左大房即應有右大房，推斷右大房應該位於123號，但123號改建的時間相當早，早已不見其結構，然其原格局驗證清代鹿港郊商多富貴，在街屋購買時，常常三間、五間或六間一併合購營造。¹²

左大房上方以活動式單爬梯連接上層二樓閣樓空間，即為名聞遐邇的意樓花窗。圓形古花窗的房間原為陳培煦之書房，為一閩式閩樓建築形式，從外觀可見象徵意樓的古典圓形花窗，其磚花乃切割拼裝而成，其作工不易，工藝水準亦高，窗本身外框為圓形，代表事事圓滿，而葫蘆交錯成古錢形狀，其造型及磚花拼湊而成的圖案隱含著「圓滿」、「祈福」、「求財」、「如意」及「五福臨門」之意。在修復時部分磚花破損有加以抽換更新，外觀上仍保持原貌。¹³

意樓的第一進（落）建築面對金盛巷，為單脊馬背雙坡屋頂，後方並建三間起建物作為廚房使用，廚房共有三個房間，前第一間修復前仍留有廚房灶台等炊具設備，中間房應為餐桌吃飯之所，最後一間房地坪留有一大方形

12 筆者在鹿港丁家的研究歷程中，曾訪問過丁玉書，告之鹿港之郊商因富貴，皆多間店面毗連從商，李昭容訪問，〈丁玉書口訪記錄〉，2000年4月6日採集。參閱李昭容，《鹿港丁家大宅》彰化學叢書27（臺中：晨星出版社，2010年），頁54之註釋29。

13 參考林文賢主持，《鹿港鎮意樓修復工程調查之研究》（臺中：俊美行，2006年），頁13。

開口孔洞，據說為第二次世界大戰時收藏日常重要物品，遇有空襲時即立刻拿起往後方窗戶逃生。¹⁴廳堂前埕最早是作為貨物裝卸的場所，在修復前為陳家的庭園，有山水佈置之建物遺跡。修復後拆除全景，僅保留庭院中的水井，呈現全景空間，地坪為尺磚丁鋪形式，代表人丁旺盛，地坪高度由外往內漸高，符合閩南傳統建築禁忌，也隱喻「步步高昇」之意。這樣的地形也有助於建築的排水，廳堂屋頂的雨水自然傾瀉至第二階的地坪，再以明溝導引至廚房的暗管，而地面的排水亦利用高層差的方式引導至暗溝，暗管與暗溝的水皆可排至慶昌大門金盛巷的公共排水溝。

廚房面向庭園之正面牆，有直條窗及書卷窗，造型雅緻且層次多變，原牆體因有榕樹生長盤據，樹根深入牆體，造成牆體傾斜及塌陷，因此整個廚房外牆採重砌修復。磚柱及磚框為年代較久遠的燕尾磚，修復時保存原磚塊並採用原位拆卸編碼的方式重砌，且保留原直條窗與書卷窗，使其外觀足具美感。中間大門為木作，不同於一般單道板門的作法，而以梳子門搭配板門的二道門來施作，其外道門具通風、採光及窺視外面的功能，而內道門為板門，用來防盜及擋風，在鹿港其他宅第也有同樣形式，既氣派又實用。院門之外牆面，仍保留日治時期美軍掃射時所留下的彈孔痕跡。

意樓外側巷道牆體為一磚造承重牆，修復前已有傾斜與裂縫、風化及缺損嚴重，此面邊牆與花窗及楊桃樹相輝映，象徵意象十足，因此在多方考量下，決定抽換破損、缺損及裂縫處磚塊，保留整面磚牆，所用之補遺磚塊為意樓其他空間牆體拆卸所留下的舊磚。此巷道外磚牆體之修復歷時四個月，將巷道歲月歷練後的古樸外貌保留下來，是本建築修復的一大特色。

14 李昭容訪問，〈陳仰止訪問記錄〉，2012年4月22日電話訪問。

參、意樓歷史的再發現

一、新史料的出土

筆者從事意樓的歷史研究始於2007年3月，透過林會承教授的推薦，加入李俊德的「意樓」修護團隊。陳家史料相當缺乏，必須輔以耆老訪談，才得以搜集到相關珍貴史料。2010年2月修復過程以《彰化鹿港意樓暨中山路123號修復及增建工程工作報告書》為書名，於國家圖書館登錄ISBN，代表結案。至2011年8月時，承蒙林明德教授及康原老師邀稿「彰化學」叢書，將歷史篇以《鹿港意樓—慶昌行家族史研究》為書名發行，與原報告書有所差異，增加了見證慶昌行中挫的土地賣契，以及日治時期陳懷澄的文學成就，及陳質芬參與彰化銀行的經過，並在彩頁中加入工程修復前後對照及陳家老照片。

筆者藉由古文書及口述歷史等方法，還原慶昌行原產業及其土地範圍，瞭解其地區影響力，並解構相關傳說，明瞭庶民思維背後的意義。其家族史呈現具體而微「由下至上」的歷史，即近年來新文化史的研究趨勢，研究對象由統治者和菁英人物轉而關注群眾的日常生活及其經歷，挖掘經由口傳、書寫或歌唱方式而保留下來的群眾記憶，雖未必與官方資料呈現的相同，其表達的精神與內涵卻是被壓抑、遺忘及隱藏的故事，可彌補正統文獻與資料的不足。

奠於前人研究基礎，筆者進一步解析慶昌家族之崛起、中挫與再興之因。¹⁵「慶昌行」於嘉慶年間由陳克勸於臺灣所創，並在廈門設立鹿郊「陳

15 慶昌行歷史研究主要有葉大沛，〈鹿港「日茂行」林氏及「慶昌號」陳氏〉，《臺灣文獻》，47卷4號（1996年12月），頁149 - 165；陳昶良主持，中國技術學院編著，《彰化縣歷史建築鹿港十宜樓調查研究》（彰化：彰化縣文化局，2004年）；陳一仁，〈鹿港「慶昌號」家族史料研究〉，《彰化文獻》，13期（2009年12月）。

鶴吉」，¹⁶經營兩岸生意，道光年間家勢興旺，其子孫共有七大房，已為郊商兼地主與士紳之身分，其崛起當然與開臺祖善於經商，又與海盜蔡牽的報恩與銷贓有密切關係，此部分將於其後描述。由現存七房及大房派下的圖書及可查的古文書得知，慶昌行以「陳榮德」為其堂號名，極盛時期的產業涵蓋過去的大彰化範圍，在燕霧保、半線保、大肚保、二林保、東螺保、西螺保等地，即今台中、彰化、雲林一帶皆有其田產，也曾承買施世榜的「內庄館」、「秀水館」及「中庄館」部分租業，陳家既為小租戶，在部分地區又為大租戶，保有大租戶的租館；至同治、光緒年間，因家族勢衰，不斷有杜賣土地的紀錄，慶昌行與他人的土地買賣，無論是買或賣，動輒皆是千員交易，光緒4年（1787）陳榮德更將典過楊家管下「揀東下堡下員林庄」之大租退典給「張湧昌號」，金額為「三千大員」。¹⁷

慶昌行的衰敗應與戴潮春事件（1862 - 1865）有密切關係，〈戴萬生反清歌〉有：「要去鹿港街，福開舍、慶昌寶號算帳，要討錢。」福開舍即陳克勸之別號，當時陳克勸已去世，經由文獻記載可知其家族由陳宗潢之子陳耀要領導，其於查某潭（今和美）別墅積屯器械，募集壯勇分紮李厝庄，再約富戶滿仔庄阮姓、柑仔井林姓（均今和美）及茄苳腳（今花壇）二十四庄、快官三十五庄，形成反戴陣線，之後陳耀要並與林、阮二聯盟立下共同負擔軍費之約，無奈戴案拖了三年，事平之後林、阮二姓遭小偷盜取約書，造成陳家獨自扛下重擔，負擔二十餘萬元軍費。¹⁸陳家後代以「用金銀煉槍炮」形容在此役付出的代價。¹⁹陳家是否實際負擔全部軍費，已無新史料證明，但好友陳正憲曾提供一分古文書，可知其衰敗的局面。其內容為同治10年（1871）馬興陳益源向鹿港陳榮德（堂）購買大肚保沙轆八張犁庄（今梧棲）田厝，價格共計「佛銀壹仟肆佰大員庫平玖佰捌拾兩正銀」，可

16 陳威儒訪問，〈陳望洋訪問記錄〉，2012年4月25日於鹿港陳宅。陳鶴吉於1819年（嘉慶24年）廈門普光寺有捐金記錄，並於道光15年（1835）臺南武廟禳災祈安建醮有捐金佛銀十大員。

17 陳一仁，〈鹿港「慶昌號」家族史料研究〉，134 - 136。

18 蔡青筠，〈戴案紀略〉（南投：臺灣省文獻委員會，1997年，原刊於1923年），頁26。

19 李昭容訪問，〈陳慶裕訪問記錄〉，2009年5月24日於和美陳宅。

驗證戴案對慶昌行影響甚深，須要盡賣大筆土地，以支付額外的負擔，家族不再居領導地位。反之馬興陳家在同治年間趁勢崛起，整個八張犁庄幾乎全為其擁有，馬興陳家承買八張犁的土地共有八張契約書，而慶昌行陳家是為其中第四張。²⁰

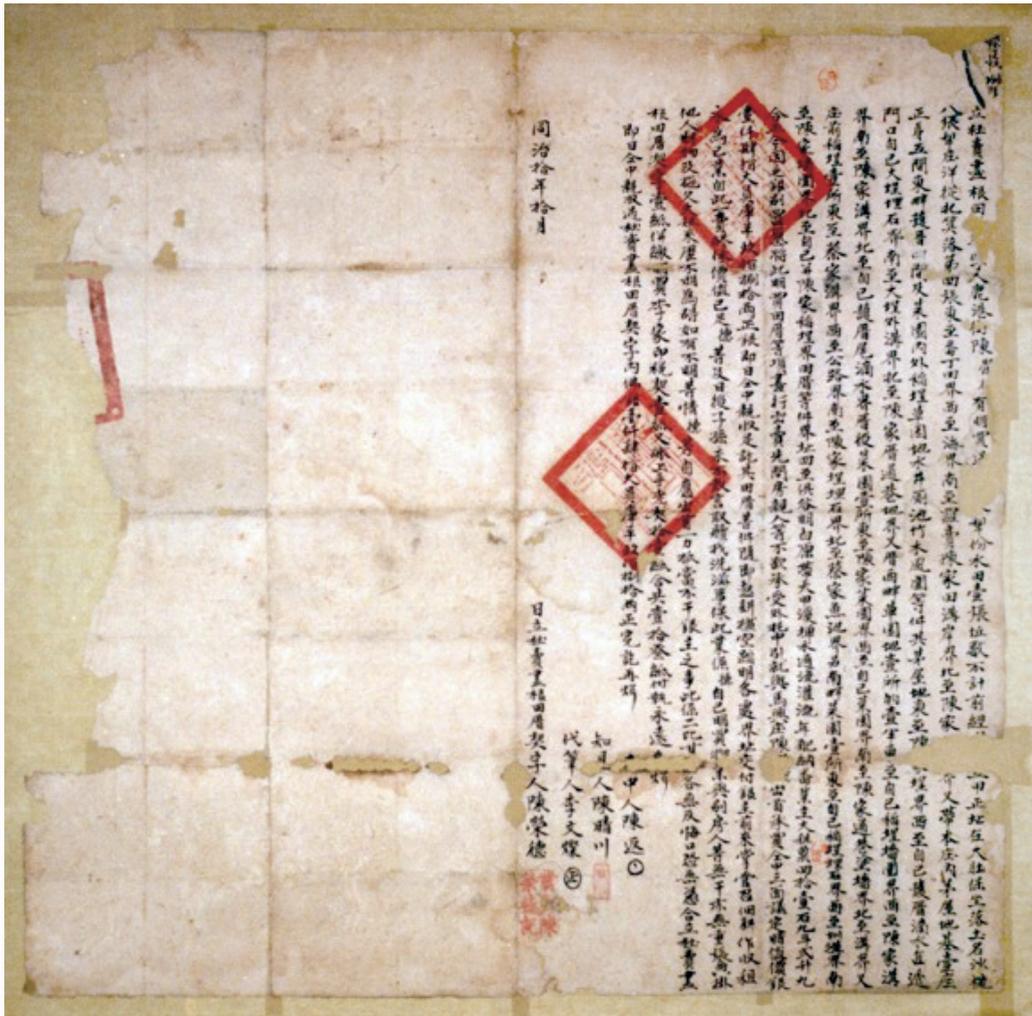


圖6 同治10年陳益源向鹿港陳榮德購買八張犁土地之契約（資料來源：陳正憲）

20 李昭容，《鹿港意樓—慶昌行家族史研究》，頁88 - 90。

清末的慶昌行尚有一知名人物，即十宜樓主人「陳祈」。意樓為七房的祖厝，附近的十宜樓則為大房祖厝，其主人為「布政司經歷」的陳祈，因早期鹿港鎮公所資料介紹一直以「布政使」的身份流傳，致使其身世成謎。在本案研究中藉著陳家大房保留的同治12年（1873）皇帝封贈之「救命」，對照陳家大房位於鹿港中山路147號二樓廳堂中的牌位，並比對日治時期的戶籍謄本，得知「陳祈」應為陳克勸之孫陳秋鴻（?-1893），是為大房長孫陳耀郁之弟。而「陳祈」為其官名，官銜布政司經歷是為虛官，最初為邑庠生再經軍功或捐貲加以封贈，又因布政司經歷為從六品官，因此聖旨內容以「救命」稱之。但陳祈的神主牌位卻以「奉政大夫」稱之，是為封贈之五品官，何時由六品官升為五品官，時間並不確定，於清末1887年（光緒13年）彰化元清觀重修時的捐金記錄，陳祈頭銜為「候選同知陳祈交來良一百元，平六十八兩八錢」，由此可知其去世前已為五品官的同知銜。²¹



圖7 陳祈與書僮駿馬圖
（資料提供：鹿港民俗文物館）



圖8 陳祈肖影
（資料提供：鹿港民俗文物館）

21 李昭容，《鹿港意樓—慶昌行家族史研究》，頁63-67；另陳一仁，〈鹿港「慶昌號」家族史料研究〉，《彰化文獻》，13期，頁146-150亦載陳祈身世及與其妻「救命」之內容。

慶昌行在戴潮春事件之前已分家，開臺祖陳克勸則在七房陳宗華夫婦護棺下歸葬唐山，七大房各自營生。在清末至日治初期，各房又再次分家，未出男丁以養子承嗣，或對家族無向心力，或染上大族必抽鴉片之惡習，皆為家族勢衰之因。²²「陳榮德」為慶昌之堂號，大房陳秋鴻派下以「榮禧堂」為家號，而七房陳宗華四子陳懷澄則以「榮裕堂」自稱，七房陳宗華長子，陳懷澄兄陳堯漢之家號為「榮源」，四房陳植竹派下則以「榮茂堂」，至於大房陳鳳鳴派下又以「順德」為其堂號。²³慶昌行各房彼此之間相互聯絡少，在《鹿港意樓》一書出版後，反而促成其家族成員彼此交流，參與校對書寫錯誤之處，這是家族集體記憶傳承的再現。出書之後，承蒙政治大學研究生楊朝傑提供其於西螺研究的發現，而得知陳家於道光年間開始投資西螺田產，與當地商人有大租戶與小租戶的從屬關係，並積極參與地方公共事務，至清末時慶昌派下的陳培芸、陳培松、陳懷臣【澄】與西螺街廖丞丕之間還存在納租或承贖關係，廖丞丕即「臺灣共和國臨時政府大統領」廖文毅之父親。直至日治時期慶昌行雖為不在地業主，派下六房陳履恭還積極參與建築斗六廳西螺支廳長家屋的工作。²⁴

慶昌於日治時期的再興，與其擔任公職有關，其中大房的陳質芬曾任許厝埔區長及彰化銀行監查役，七房的陳懷澄則任鹿港區長、街長及臺中州協議會會員，兩人持續發揮在地影響力。意樓為七房陳懷澄的故宅，因此筆者以陳懷澄與陳培煦父子為研究重心，由其後代陳仰止提供陳培煦手抄本《家系片影》，才進一步瞭解陳氏父子事蹟及其從政之心路歷程。陳氏父子先後擔任鹿港的街長與鎮長，二者與地方政治關係密切，在口訪陳家後代時，陳家一再強調其先祖為鹿港的建設，家中曾破產二次，而家中經濟拮据，有賴

22 如光緒16年（1890）七房再分家，明治29年（1896）大房派下陳秋鴻之子再分家，見李昭容，《鹿港意樓—慶昌行家族史研究》，頁92-96。

23 李昭容訪問，〈陳澤章、陳玉坡訪問記錄〉，2012年4月8日於彰化陳宅，感謝方怡中的居中聯繫。

24 楊朝傑，〈西螺溪下游地區之宗教活動與人群關係—以西螺街媽祖信仰為中心〉（政治大學民族學系碩士論文，2012年），頁30-31。

其母黃純女士善於打點，這是筆者印象最深之處。²⁵另外在筆者出書之際，中興大學廖振富教授提供陳懷澄與櫟社社長傅錫祺通信手稿，才可補充陳懷澄於櫟社之文學參與，特予誌謝。新近欣聞陳懷澄之日記已被收藏家輾轉收藏，多本日記之外又有《沁園計帳》，以毛筆行楷書寫，可說是陳家家庭生活史，希冀未來可參閱此筆史料，為慶昌陳家家族史再補其不足之處。²⁶

二、庶民思維的再現

慶昌行的家族史除了歷史研究的價值外，還有著吸引人的傳奇故事，迄今仍為鹿港人所津津樂道。如意樓的月洞窗及窗前一棵楊桃樹，衍生「尹娘」的傳說，述說尹娘夫君趕赴唐山科考，臨行前手植楊桃一株，留下「見樹如見人，吾試畢即返」之言。而民間更謠傳慶昌行與海盜蔡牽有關係，開臺祖陳克勸曾在蔡牽經營的商號，由「小廚司升大經理」，增添其家族的神秘性，解構意樓的傳奇中，可發現不同於官方的「庶民思維」及文化表象之下的深層意義。

首先關於蔡牽的傳奇，鹿港曾流傳「小廚司升大經理」的故事。傳聞鹿港廈郊某巨商，為來自中國殷戶出資創設，店東不定期來店視察，有一回經理囑咐夥計將有貴客至，後老者果真到來，經理恭敬有加，席間老者詢問店務，掌櫃卻不知應對，但廚司陳某對答如流，瞭若指掌而深獲老者賞識，受拔擢為經理。此後老者視察店務一如往昔，至嘉慶14年（1809），邱良功、王得祿殲滅海盜蔡牽（1761 - 1809）於溫州外海，老者即不復至，該店號則由陳某繼承。其中的老者即為蔡牽，陳某即為陳克勸。²⁷抄錄該傳說的葉大沛認為慶昌行受蔡牽侵擾還能欣欣向榮，有可能蔡牽將鹿港做為私貨集散處及隱匿之處，以利傾銷贓品，而蔡牽與陳克勸又有福建同安的同鄉之

25 李昭容訪問，〈陳翰墨女士訪問記錄〉，2008年1月28日於臺北陳家；李昭容、楊俊賢訪問，〈陳仰止訪問記錄〉，2007年12月7日於臺北陳宅。

26 林耀椿，〈鹿港街長、櫟社詩人陳懷澄藏書〉，《全國新書資訊月刊》，2010年2月，頁6-7。

27 葉大沛，〈鹿港「日茂行」林氏及「慶昌號」陳氏〉，《臺灣文獻》，47卷4號，頁155。該傳說為已故施人豪教授由陳家近親得知。

誼。²⁸

鹿港日茂行亦有二則傳說與蔡牽有關。第一則為「海盜蔡牽報恩」，日茂行的創辦人林振嵩（1731 - 1798）於乾隆中葉自福建泉州永寧來臺，於鹿港以販鹽為業，後改營貨物買賣，漸為巨富。嘉慶年間當蔡牽橫霸東南沿海，日茂行船隻從未被劫，相傳蔡牽少年時曾流浪鹿港街頭，在飢餓難耐時，於熟羊肉攤前徘徊，恰被林振嵩之子林文濬（1757 - 1826）所見，因此吩咐店家予以飽餐，並代其付費，蔡牽感念當年恩惠，明令手下不得騷擾日茂行商隊，日茂行業績因此蒸蒸日上。²⁹第二則為「日茂豬母掛耳鉤」，內容為日茂行託運數十甕由中國來的「珠螺膾」，皆沒人來提貨。某日已出嫁女兒回家哭訴要錢，老父乃將「珠螺膾」交給女兒去賣，此後女兒夫婦隔一兩天即運去一甕，直到後來有隻母豬發春，奔入棧房打翻「珠螺膾」甕，才發現裡面有銀子，日茂行老闆為感謝這頭母豬，請人替牠穿耳洞，戴大金耳環四處遊蕩，而「查某罔賊」也因此引為笑談。甕內藏銀應是蔡牽在沿海掠奪的財物，假藉託運「珠螺膾」藏在「日茂行」以備他日取用，後因被清兵圍剿自投於海無法領取，遂讓日茂行得這筆意外之財。³⁰

筆者訪問鹿港耆老及陳家後代數人，發現與日茂版本頗多雷同之處。相傳陳克勸為鹿港辦桌的總鋪師，曾在路上遇見落魄老者，當陳克勸吃湯圓時，就順便請他吃，並邀其一起辦桌。兩人熟識後，老者詢問陳為何不從事郊商買賣，陳回答海賊太多，所以沒有做生意，老者遂贈其黃旗，告訴他插在船頭可保平安無事。後來陳克勸嘗試經商，果真插黃旗而免受海盜侵擾，甚至其他商號之船隻也跟在其後。³¹在日茂版本中蔡牽吃的是羊肉，而慶昌版本蔡牽吃的是湯圓。另有傳說敘述陳克勸為廚師，曾在食攤前見有兩人吵架，陳克勸上前勸架免其兩人互傷，吵架者為一海賊與一山賊，海賊為感謝

28 同上註，頁155 - 156。

29 葉大沛，〈海盜蔡牽與鹿港〉，收入《鹿港探源》（臺北市：華欣文化事業中心，1990年），頁252。

30 左羊出版社編輯，《鹿港傳奇》（彰化鹿港：左羊出版社，1997），頁37 - 38。

31 李昭容訪問，〈陳火爐訪問記錄〉，2007年7月1日於鹿港陳宅；李昭容訪問，〈陳國輝訪問記錄〉，2009年5月30日於鹿港陳宅。

陳克勸，贈其旗以免海盜侵擾之，而山賊則贈其貨運麻布袋，外頭看似檳榔，後來被豬咬破麻袋，才知裡頭為銀子，據說最早慶昌行的公廳還曾拜有一隻豬。³²而其他傳說的共同點亦不外是陳克勸為能幹的夥計，受蔡牽重用，或是因緣際會有恩於蔡牽致使其報恩。³³傳說雖未等同於歷史，但陳克勸因蔡牽之由而致富為可信的訊息。

蔡牽為嘉慶年間閩浙一帶最大海盜幫的首領，嘉慶10年（1805）蔡牽在滬尾稱王，活動地點擴及全臺灣，因此全島都有其傳聞及報恩的故事，情節相同的故事出現在不同人物身上，當事者都是地方首富，如艋舺張秉鵬、清水蔡源順、臺南林朝英、金門黃俊、鼓浪嶼黃旭齋，分別在蔡牽不同的人生階段（襁褓、少年、老年）遇見他，因慷慨或仁慈無意間有恩於他，日後得到「免劫」的回報。³⁴這批蔡牽幫的特權商家，向蔡牽納稅而獲得免費「贈旗」，或免繳年費而航行於海上，而黃色「令旗」也是蔡牽親手授贈之旗，有諭令直達意味，與一般商漁民「納稅」而得的旗幟不同。這些富商要承擔來自同行和大眾的有色眼光，因此蔡牽各自給了他們一個「故事」，而商家則提供蔡牽必要的物資、人力或銷贓管道。³⁵可知民間流行蔡牽的庶民形象有情有義且知恩圖報，不同於官方記載蔡牽的兇猛形象。

意樓的第二個傳奇為「尹娘」的故事。傳說「尹娘」夫君趕赴唐山科考，臨行前手植楊桃一株，留下「見樹如見人，吾試畢即返」之



圖9 意樓的花窗與楊桃樹

32 李昭容訪問，〈陳威儒訪問記錄〉，2012年5月16日電話訪問。

33 李昭容訪問，〈陳培焜訪問記錄〉，2009年6月13日於溪湖陳宅；〈陳澤章、陳玉坡訪問記錄〉，2012年4月8日於彰化陳宅。

34 李若文，〈追尋文本世界的海盜蹤跡—關於臺灣蔡牽的傳說〉，《海賊王蔡牽的世界》（新北市：稻鄉出版社，2011年）頁198 - 201。

35 李若文，〈海盜與官兵的相生相剋關係（1800 - 1807）：蔡牽、玉德、李長庚之間互動的討論〉，《海賊王蔡牽的世界》頁127 - 128。

言，最後其夫君音訊全無，尹娘抑鬱而終，以「閨怨」的形象而著稱。探究尹娘傳說的緣由，應為1977年李奕釗於《明道文藝》第14期發表「鹿港掬古」，內容為短詩一首及註釋，短詩感嘆婦人念夫之痛，藉著樹木的斑駁與脫落，寓意婦人淤血的傷口，並在註解寫道：「意樓位於鹿港金盛巷內，為一閩式閨樓，今名『天遺室』。傳聞百年前貞婦尹娘守節之所。新婚燕爾，其夫趕赴唐山省試，臨行手植楊桃一株，指云：『見樹如見人，吾試畢即返。』孰料一去音訊杳然，新婦守樹盼歸，竟鬱鬱以終。」³⁶

尹娘的文學意象遂取代原來陳宗漢舉人中式形象，也使人忽略「天遺室」實為見證陳家興衰的建築物。意樓旁的楊桃樹，筆者經由當地居民及陳家後代口述，得知楊桃樹為陳懷澄之媳婦（陳培煦之妻）—黃純（黃玉書之孫女）所植。當時黃純懷長女陳翰墨時，忌食冷性的食物，但又喜食楊桃，楊桃偏偏是冷性食物，陳家媳婦只好躲在房內偷吃，突然間聽見有人上樓的聲音，急忙中便隨手將剩餘的楊桃往窗外丟，而長成今日的楊桃樹。³⁷陳家媳婦既非尹娘，而楊桃樹之樹齡為九十多年，也非傳說赴唐山趕考之夫君所植。

尹娘傳說的流廣與鹿港古蹟導覽解說盛行有密切關係。自1978年鹿港在端午節舉辦全國民俗才藝活動，為振興觀光而相繼出版古蹟介紹的書刊，1990年代鹿港又為社區總體營造的重鎮，以古蹟小鎮再度為媒體注目的焦點，至今鹿港觀光在原專業文史工作者的解說之外，有更多業餘者加入導覽，凡解釋先人文化時，符合邏輯即很容易進入「再生產」的集體創作，因此尹娘的身分由「新婦」與「貞婦」演繹成「童養媳」及「丫鬟」，甚從「抑鬱而終」演繹成「自殺」的結局。而文學的感染力、親切性及想像空間也帶動故事的流傳，閣樓上的精緻花窗常引人遐想並發思古之幽情，因此故事就不脛而走了。據筆者訪問意樓原屋主，曾針對尹娘自殺的情節相當氣

36 李奕釗，〈意樓〉，《明道文藝》，14期（1977年），頁103。該則訊息為李奕興所告知，特此誌謝。

37 李昭容、楊俊賢訪問，〈林文昌訪問紀錄〉，2007年11月8日於鹿港慶昌號旁林宅；〈陳許英淑訪問紀錄〉，2007年12月7日於臺北陳宅。

憤，甚至打電話至鹿港鎮公所抗議後，官方網站才撤下太過誇大的情節。³⁸可見傳說會經由群眾「眾口鑠金」的方式，「蛻變」成史實，而「人人都是史家」與「製造歷史」自古至今皆不斷進行之中，尹娘傳說即是由「歷史記憶」，再轉變為「地方歷史」的明證。

肆、未來開放及空間再利用

新近古蹟保存觀念已改變過去凍結式的古蹟發展，鼓勵活化及再利用，在不損及古蹟的歷史性、藝術性、景觀性之原則下，可將原空間規畫再利用。意樓雖於2009年年底已驗收完工，卻因內部軟體設備未完成，一直延宕未開放。但完工的訊息透過口耳相傳已為社會所知，自2010年至2012年間，有多個團體至意樓舉辦活動。首先是《聯合文學》於2010年4月10日舉辦「鹿港的文學與歷史—文學在意樓」的講座，主持人為江寶釵，與談的貴賓有季季、黃志農、康原、詹坤華與溫文卿等。同年5月《聯合文學》以「在地鹿港·世界李昂」為特輯，論述「鹿港的李昂」、「小說的李昂」及「世界的李昂」，而「鹿港的李昂」以「花窗·閒影·曲巷深—談文論史在意樓」為座談紀錄，並以「首度曝光：親身走進百年『意樓』」為特輯宣傳。³⁹

之後意樓又有多次研習，如2011年9月17日鹿江文化藝術基金會以「俊美意樓春深文化之旅」為名，舉辦演講及導覽，這是意樓首度對大眾開放。導覽者為陳永軒，演講者分別為林明德教授的〈一個歷史建築的維修範例〉、筆者的〈意樓—慶昌行家族史研究〉以及陳益源教授的〈意樓人與事〉。2012年3月底，施振榮與金石會成員蒞臨參觀，時值施振榮擔任國家藝術基金會董事長，積極規畫「藝集棒專案」，希望向企業推廣優質藝文活

38 李昭容、楊俊賢訪問，〈陳仰止訪問記錄〉，2007年12月7日於臺北陳宅。

39 詳閱《聯合文學》，307期（2010年5月）。

動，而「文化旅遊」部分選定臺南、花蓮、宜蘭、金水與鹿港五個地點，意樓即被納入鹿港行程的景點之一，預定於意樓品茗及欣賞古宅特色，在2012年10月至11月已有三次成團，以宏碁的員工旅遊為主。⁴⁰

2012年5月，南投縣歷史科推動教師專業成長研習，選定鹿港及意樓為研習地點，參加對象有高中、高職校長、主任、組長、教師等，由筆者主講〈鹿港意樓—慶昌行家族史研究〉，演講結束後並舉行座談，交換教學心得。⁴¹8月環球科技大學以「餐旅服務業行銷經營管理課程」為研習主題，與大億麗緻大飯店、俊美食品合作，交換市場經營實務，並開發產學合作機會為研習目標，這也是俊美食品首次將產品與實務教學結合。⁴²以上諸次研習主題與內容均隨對象有所調整，其精神著重在企業家對社會與教育界的回饋，這些經驗提供了未來可延續推行的講座模式。

針對意樓開放模式及慶昌故事館的籌備，業主於2012年3月至8月組成工作團隊，進行四次討論。會議決定未來參觀者以團體預約為主，以俊美網站及鹿港俊美分店為對話窗口，人數以20至30人為準。導覽路線如圖十所示，以中山路123號俊美店鋪為其入口，引導來訪者至121號之樓井，經過穿堂，行至天井及楊桃樹下參觀，再至慶昌故事館及廳堂，灶腳、倉庫間、庭院觀賞，之後出金盛巷大門，沿著巷道前進至側邊觀賞花窗，再回到中山路121號前之大廳，飲用點心與品茗。而軟體設施方面，將左大房規畫為「慶昌故事館」，內部展示陳家相關文物及生活照片，業主委託臺中明利廣告進行解說牌的製作，文案交由筆者及許嘉益負責，美術監工則由施銀樹負責，統籌籌畫由劉明燦負責。

40 「藝集棒專案」之旅遊共有臺南、金水、鹿港、宜蘭、花蓮五條路線，參閱「藝集棒網站」：http://www.ncafroc.org.tw/artsup/travel_list.asp?tp=4（2012年9月2日下載）。

41 參閱「臺北市立女子高級中學歷史科學科中心網站」：http://203.68.236.93/xoops2/modules/newbb/viewtopic.php?topic_id=566&forum=24（2012年9月2日下載）。

42 參閱「教育部產學合作資訊網」：<http://www.iaci.nkfust.edu.tw/module/Workshop/WorkshopViewer.aspx?id=0b9249fbc85c4baf86a04a26570614ff>（2012年9月2日下載）。

圖11為參觀路線的指標示意舉例，在未有專門導覽人員介紹，或是籌拍中的意樓紀錄片未完工之前，可讓來訪者自行走訪。其中的「參觀須知」、「俊美與意樓」將擺設於中山路121號入口處，而「尹娘與楊桃樹」設於楊桃樹前，「半覺子」與「廳堂」則列於第一進的廳堂內。半覺子為鹿港知名書畫名家黃政彥，承屋主李俊德伉儷誠意所託，親自書繪廳堂左側門板上方的書法「能以精義正民俗 為君恩不辭冠冕」，以及右側門板上書法「能於遺經見大意 發光華宜為潛德」。同時更在兩側木檯板上繪有畫作四君子「梅、蘭、竹、菊」四幅，一題名「江路野梅香」，二題名「空谷一枝秀 幽香遠更清」，三題名「勁節貞德 不畏風雨」，四提名「東籬菊蕊吐幽香」。書法作品有四幅，一為「孔門六藝三千子 漢石八分數百家」，二為「亮懷璵潘美 願保金石軀」，三為「大福宜富貴 長壽亦康疆」，四為「富貴不能淫 貧賤不能移 威武不能屈 此之謂大丈夫」，其與業主摯友情誼，殊為可貴，也為意樓此次修復留下佳話。

尺寸：30x133cm



圖11 意樓參觀路線指標示意圖

圖12為慶昌故事館內部的文案，預定介紹的有「慶昌行家族」、「小廚司與大經理」、「慶昌行與戴潮春事件」、「陳克勸」、「陳懷澄」與「陳培煦」，以及「不見天街泰興街路段」的輸出，將使人一目瞭然慶昌家族史，並預定展示陳家的日常用品，以及陳懷澄、陳培煦的部分藏書及生活照。2012年12月在所有設施完工後，業主特地邀請林會承教授與前屋主陳仰止至意樓參觀，使其再生有其願景及改進的空間。



圖12 慶昌故事館文案示意圖



圖13 前屋主陳仰止與意樓業主李俊德伉儷於慶昌故事館



圖14 意樓慶昌故事館

伍、結論

自從2006年鹿港榮獲「微笑之鄉」後，其後又於2009年獲國際魅力景點城市，2012年臺灣燈會於鹿港舉辦，一連串的美名與活動均座落於鹿港，「二鹿風華」有再現可能嗎？當絡繹不絕的人潮來到鹿港，鹿港的觀光品質不見相對提昇，部分文化資產反被遺忘與破壞，而歷史建築再利用，受觀光風潮影響也偏重於追求私利，如何提昇整體公民與觀光素質，傳承並保留文化內涵的核心價值是當務之急。鹿港意樓以四年工期由企業家自費修護，使往昔的店仔厝煥然一新，透過俊美食品的修護，「天遺室」成為見證陳家及鹿港興衰的歷史建物，慶昌行家族史亦得以重現，俊美食品以人文歷史為主軸的保存，對鹿港的文化保存實有正面的示範性貢獻。

而近年來政府積極引進民間資金參與古蹟修復，民間資金成為古蹟保存的重要力量已蔚為風潮，如寶成工業公司出資贊助鹿港龍山寺修復，或是臺北大龍峒保安宮不透過政府古蹟保存機制，放棄政府補助，自力籌措全部經費、自行統籌、監造，皆可為代表。與其相較之，意樓的修復工程展現的即是民間的生命力與文化力。若加上企業家參與贊助文藝活動，對整體文化藝術的品質，或是企業家形象的提升，均提供良好的基礎，可期待創造雙贏的局面，這就是俊美與意樓結合的展望。

意樓未來將為文化推廣的據點，以實踐企業家回饋家鄉的心願。意樓擁有豐富的文化內涵，為陳懷澄與櫟社詩友唱和為文之地，是尹娘與海盜蔡牽傳說相關之地，所在地金盛巷的長培埕又為清代重要商圈，若能善加活用歷史與傳說的要素，對於提昇地方文化意象，為社區注入新生命，及刺激相關文化產業，再造文化商圈與紮根文化事業，皆是意樓的再生可期待之事。

陳晚香 (宗華、植森)						陳宗濬												陳植昆 (仁齊)		陳植竹				陳植知																			
陳懷澄 (耀河、槐庭、沁園)			陳舜雲 (耀頂、耀鼎、雲崖)		陳耀乾	陳振德 (耀漢)		陳耀慶			陳耀洗			陳履謙 (祝三)			陳履恭 (長寅)			陳耀敏 (兼桃植昆)						〔承嗣子耀敏〕		陳耀烈		陳耀黨		陳耀珏 (耀角、耀覺)		陳耀坪									
陳培梓 (幼歿)	陳數 (幼歿)	陳培坡 (兼桃履恭)		陳培煦 (樗奴、樗子)		陳培照 (兼桃耀乾)	陳培沮	〔承嗣子培照〕		陳培堯	陳培羨	陳培森 (幼歿)	陳培鈞 (幼歿)	陳培灶 (原厚耀三子)			陳培焜	陳培鑒	陳培焜	陳培焜	陳培圓	陳培權	陳培德						陳培萱 (兼桃履恭)	陳培楸	陳培智	陳培沃		陳培遠	陳式章 (原耀黨三子)	陳式章 (過繼陳耀烈)	〔培元〕	陳體芳	陳培芸	陳培鈿	陳松	陳穎達	
陳蔗田	陳仰止	陳幼石	陳後鏡	陳少華	陳錫庚	陳錫旂	陳錫煒	陳旺	陳東熔	陳錫文 (幼歿)	陳忠	陳錫墉 (幼歿)	陳錫宗	陳錫星	陳錫洲	陳淑堃	陳望洋	陳焜石	陳源三 (幼歿)	陳錫杰 (幼歿)	陳錫煥	陳正雄 (幼歿)	陳興農	陳天興	陳興淡 (幼歿)	陳知高 (幼歿)	陳興能 (幼歿)	廖興元 (從母姓)	陳雲 (幼歿)	陳錫麟 (幼歿)	陳敬琳 (出養)	陳錫琛	陳錫瑜 (過繼陳藻雲)	陳錫淦 (兼桃培遠)	〔承嗣子錫淦〕	陳金波	陳錫滄	陳錫潘	陳錫銘	陳炳樞	陳炳棠 (出養改李姓)	陳炳煌	陳錫燦

徵引書目

史料

〈陳質芬家族戶籍謄本〉（陳能隆提供）。

〈陳天賜家族戶籍謄本〉（陳能隆提供）。

陳培煦編，《家系片影》。1962年編，未刊稿（陳仰止提供）。

彰化縣政府編製，《變更鹿港福興都市計畫（第一次通盤檢討）書》。彰化，彰化縣政府，1985年11月。

彰化縣政府編製，《變更鹿港福興都市計畫（第二次通盤檢討）書》。彰化，彰化縣政府，2002年8月。

蔡青筠，《戴案紀略》。南投：臺灣省文獻委員會，1997年，原刊於1923年。

專書

尤增輝，《鹿港三百年》。臺北市：戶外生活出版社，1980年。

左羊出版社編輯，《鹿港傳奇》。鹿港：左羊出版社，1997年。

行政院文化建設委員會。《2004年文化白皮書》。臺北市：行政院文化建設委員會，2004年。

林會承，《鹿港鎮誌·地理篇》。鹿港：鹿港鎮公所，2000年。

林會承，《臺灣文化資產保存史綱》。臺北市：遠流出版社，2011年。

林文賢主持，《鹿港鎮意樓修復工程調查之研究》。臺中：俊美行，2006年。

李昭容，《鹿港丁家大宅》，彰化學叢書27。臺中：晨星出版社，2010年。

李昭容，《鹿港意樓—慶昌行家族史研究》，彰化學叢書33。臺中：晨星出版社，2011年。

李若文，《海賊王蔡牽的世界》。新北市：稻鄉出版社，2011年。

許嘉益、李昭容，《彰化鹿港意樓暨中山路123號修復及增建工程工作報告書》。臺中：俊美行，2010年。

陳祖良主持，中國技術學院編著，《彰化縣歷史建築鹿港十宜樓調查研究》。彰化：彰化縣文化局，2004年。

葉大沛，《鹿谿探源》。臺北市：華欣文化事業中心，1990年。

期刊論文

〈「在地鹿港·世界李昂」特輯〉，《聯合文學》，307（2010年5月）。

李奕釗，〈意樓〉，《明道文藝》，14期（1977年）。

林耀椿，〈鹿港街長、櫟社詩人陳懷澄藏書〉，《全國新書資訊月刊》，2010年2月。

葉大沛，〈鹿港「日茂行」林氏及「慶昌號」陳氏〉，《臺灣文獻》，47卷4號（1996年12月）。

陳一仁，〈鹿港「慶昌號」家族史料研究〉，《彰化文獻》，13期（2009年12月）。

黃敏君，〈以古文書見證鹿港空間更迭〉，臺北藝術大學建築與古蹟保存研究所，2007年。

楊朝傑，〈西螺溪下游地區之宗教活動與人群關係—以西螺街媽祖信仰為中心〉，政治大學民族學系碩士論文，2012年。

口訪紀錄

李昭容訪問，〈陳火爐訪問記錄〉，2007年7月1日於鹿港陳宅。

李昭容訪問，〈陳翰墨女士訪問記錄〉，2008年1月28日於臺北陳家。

李昭容訪問，〈陳慶裕訪問記錄〉，2009年5月24日於和美陳宅

李昭容訪問，〈陳國輝訪問記錄〉，2009年5月30日於鹿港陳宅。

李昭容訪問，〈陳培焜訪問記錄〉，2009年6月13日於溪湖陳宅。

李昭容訪問，〈陳澤章、陳玉坡訪問記錄〉，2012年4月8日於彰化陳宅。

李昭容訪問，〈陳仰止訪問記錄〉，2012年4月22日電話訪問。

李昭容訪問，〈陳威儒訪問記錄〉，2012年5月16日電話訪問。

李昭容、楊俊賢訪問，〈陳仰止訪問記錄〉，2007年12月7日於臺北陳宅。

李昭容、楊俊賢訪問，〈林文昌訪問紀錄〉，2007年11月8日於鹿港慶昌行
旁林宅。

李昭容、楊俊賢訪問，〈陳許英淑訪問記錄〉，2007年12月7日於臺北陳
宅。

陳威儒訪問，〈陳望洋訪問記錄〉，2012年4月25日於鹿港陳宅。

網路資料

藝集棒：<http://www.ncafroc.org.tw>（2012年9月2日下載）

歷史科學中心研習網站：<http://203.68.236.93>（2012年9月2日下載）。

教育部產學合作資訊網：<http://www.iaci.nkfust.edu.tw>（2012年9月2日下
載）。

臺灣大百科：<http://taiwanpedia.culture.tw>（2012年9月10日下載）。

The Rebirth of Yilou in Lukang

Li,Chao-jung*

Abstract

Eight famous trade associations of Lukang exemplified the heydays of Lukang during the Qing Dynasty. Among the eight, the Chun Trade Association and the Hsia Trade Association were the most prominent. The Qing-Chang Hang was the most powerful under the Hsia Trade Association during the Dau-Kuang period of the Qing Dynasty, and Yilou was the main shop of the Qing-Chang Hang, which now is a famous historical site in Lukang. According to legend, the birth of the Qing-Chang was associated with a pirate named Chien Tasi. Moreover, the fact that the ornate window of Yilou and its star fruit tree were the backdrop of an Yi girl legend gives Yilou a sense of mystery, which attracts many tourists. Yilou had not been well-maintained for more than 20 years, until 2004, when a Lukang native, Chun-Te Lee, the founder of Jiunn-Meei Foods, purchased it for restoration. This article explores the rebirth of Yilou, including the restoration process, discusses the history of the Qing-Chang Hang, and examines the authenticity of the legends associated with Yilou. The implications for Yilou's future are also included.

Keywords : Lukang, Yilou, the Qing-Chang Hang, Jiunn-Meei Foods

* The history teacher in National Changhua Girls' Senior High School and the adjunct assistant professor in Chaoyang University of Technology